

The background of the cover is a vibrant photograph of a Transylvanian village. In the foreground, there are lush green trees. In the middle ground, several buildings with traditional red-tiled roofs are visible. A prominent white church with a tall, ornate tower and a silver spire stands out. The sky is a clear blue with scattered white clouds. The overall atmosphere is peaceful and scenic.

MARIUS RISTEA

Transilvania celor cinci simțuri

A decorative horizontal flourish with a central circular motif and symmetrical floral patterns on either side.

Take Your Time
in Transilvania

Dinasty Books
Proeditură și Tipografie

Fotografii și machetare / Photos and DTP:

Marius Ristea

Traducere în limba engleză / English Translation:

Luca Ristea

Corectură / Proofreading:

Simona Pelin

© 2016 Toate drepturile acestei cărți sunt rezervate editurii Dynasty Books Proeditură și Tipografie. Reproducerea parțială sau integrală a textului sau imaginilor fără acordul scris al editurii este interzisă și se va pedepsi conform legilor în vigoare.

© 2016 All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written permission of the publisher.

www.dynastybooks.ro

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
RISTEA, MARIUS

Transilvania celor cinci simțuri / Marius Ristea. - București :
Dynasty Books Proeditură și Tipografie, 2016
ISBN 978-606-94298-1-5

821.135.1-992

Tipărit la Dynasty Books Proeditură și Tipografie S.R.L.

Despre album

Atunci când ne programăm o excursie, încercăm să ajungem cât mai repede la destinație, pierzând în felul acesta frumusețea și farmecul unor obiective de pe traseu. Mi s-a întâmplat de multe ori să trec în viteza mașinii pe lângă vreun monument, vreo cetate sau chiar pe lângă un peisaj demn de contemplat și, din motive obiective, să nu pot opri. Știm că omul are cinci simțuri, dar, mergând cu automobilul, doar văzul este cel care intră în legătură cu lumea exterioară.

Vă propun astfel să vă bucurați și de celelalte patru simțuri: *mirosul* de fân proaspăt cosit, *atingerea* vântului, *auzul* glasurilor prigoariilor și *gustul* apelor reci de izvor, pornind la drum, dar nu cu mașina, ci cu bicicleta, mijlocul de transport care ne permite o astfel de legătură cu natura.

Traseele din acest album sunt doar niște propuneri și se pot adapta condiției fizice a fiecăruia, de exemplu *Ziua 1* o puteți parcurge în două zile, găsind cazare la mijlocul drumului. Pentru mai multă siguranță, rutele alese sunt pe drumuri slab sau deloc circulat.

Acestea fiind spuse, vă doresc **drum bun și să pedalați agale.**



About the idea

When we plan a trip, we try to get to our destination as quickly as possible, which makes us miss the beauty and charm of some of the locations along the way. It happened to me many times to pass by a monument, a fortification or even a jaw dropping landscape while driving my car, but I just couldn't stop because I was in a hurry. We all know that man has five senses, but by driving, only our sight is the one who gets in contact with the outside world.

So I recommend that you enjoy the other four senses: *the smell* of fresh hay, *the touch* of the wind, *the sound* of the bird's music and *the taste* of the cold, fresh spring water, starting your journey not by your car but by your bike, the way of transport that allows us to get bonded with nature.

The routes in this album are just some suggestions and can be adapted depending on everyone's physical condition. For example, Day 1 can be travelled in two days, finding housing halfway down the road. For more safety, the chosen routes are rarely travelled.

Having said that, I wish you a **safe trip**, and **take your time.**

Echipament necesar:

- ✓ bicicletă tip mountain-bike;
- ✓ cască de protecție;
- ✓ îmbrăcăminte care să ajute la eliminarea transpirației și care să permită o bună mobilitate;
- ✓ rucsac;
- ✓ pompă, cameră de rezervă și unelte pentru reparația bicicletei;

Echipament opțional:

- ✓ mănuși de protecție;
- ✓ ochelari de protecție;
- ✓ sistem GPS, de preferat prins pe ghidonul bicicletei.

Necessary equipment:

- ✓ mountain bike;
- ✓ helmet;
- ✓ clothing that can easily eliminate sweat and allows good mobility;
- ✓ backpack;
- ✓ pump, spare wheel and tools for repairing your bike;

Optional equipment:

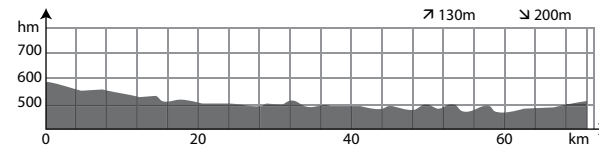
- ✓ gloves;
- ✓ sunglasses/protective eyewear;
- ✓ a GPS system, preferably attached to your bike handle.



Ziua I

Traseul din prima zi însumează 68 km. Poate părea mult, dar, ținând cont de faptul că aproximativ 60 km se vor face pe asfalt, efortul depus va fi considerabil redus, iar timpul necesar parcurgerii întregii distanțe, incluzând opririle, va fi undeva la șase ore.

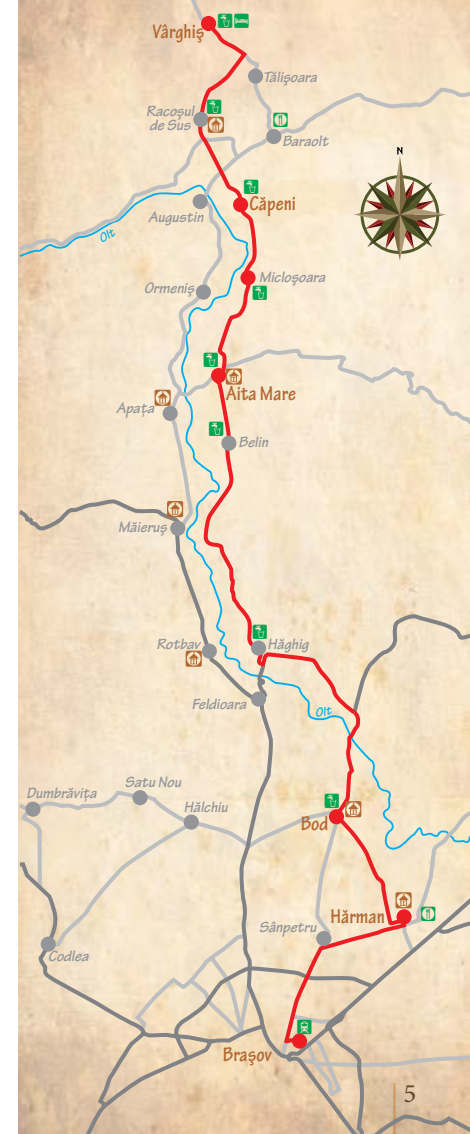
Se pornește din gara Brașov, destinația fiind comuna Vârghiș.



Day 1

The route during your first day is 68 km. It may seem like a lot, but taking in consideration the fact that approximately 60 km are on asphalt, you'll work less, and the time necessary to travel the whole distance, including stops, will only take 6 hours.

We start from the Brașov train station, the destination being Vârghiș county.



Hărman (Honigberg)



ISTORIC În anul 1211, Ordinul Cavalerilor Teutoni a primit o *diplomă de donație* prin care li se permitea colonizarea Țării Bârsei cu scopul de a întări poziția Bisericii Catolice la granița de est. Prima atestare documentară a așezării este din 21 martie 1240, printr-un document redactat de regele Béla al IV-lea. Fortificațiile din jurul bisericii au fost extinse și întărite masiv în decursul secolelor XV-XVII.

BISERICA-CETATE Fortificațiile și-au pierdut scopul lor militar deja în secolul al XVII-lea, ele au fost însă folosite în continuare ca spații de depozitare, mai ales a proviziilor. Datorită acestui schimb de destinație, fortificațiile au fost îngrijite în continuare și păstrate până în zilele noastre.

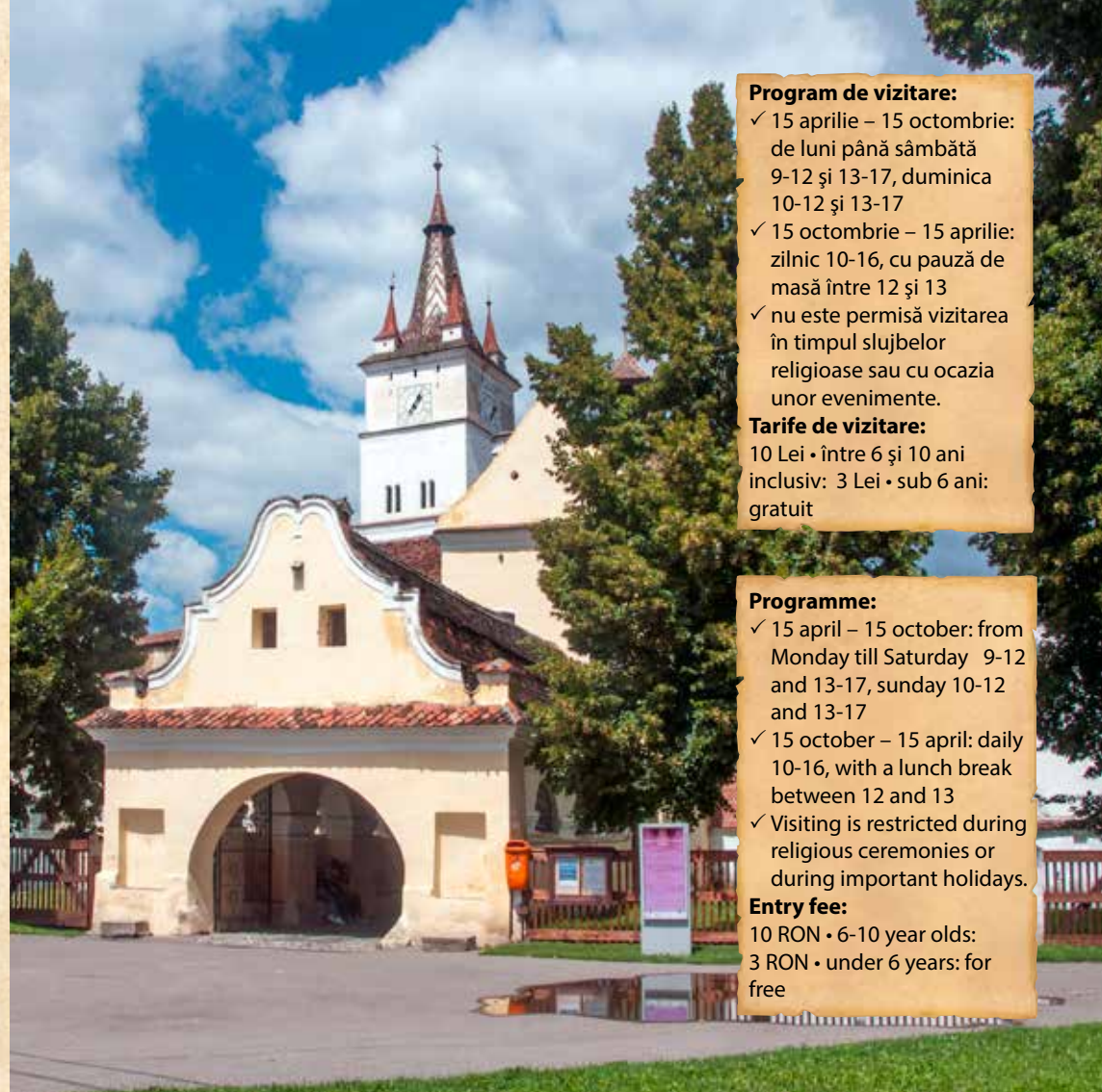
TURNUL-CAPELĂ Clădirea inițială a capelei, datată în jurul anului 1300, era compusă dintr-o pivniță cu intrare proprie și nivelul capelei cu boltă în două travee. Capela făcea parte din zidul inelar (de formă ovală) ce înconjură deja biserica în secolul al XIII-lea.



HISTORY In the year 1211, the Teuton Knight Order received a donation award through which they were allowed the colonisation of Bârsei County in order to reinforce the position of the Catholic Church from the eastern border. The first documented attestation of the settlement is on the 21st of March 1240, through a document written by king Bela the IV-th. The fortifications around the church were extended and reinforced massively between the XVth and XVIIth century.

THE FORTIFIED CHURCH The fortifications lost their military purposes in the XVIIth century, but they were still used as storage areas, especially for supplies. Because of this usage change, the fortifications were still cared for and kept till this day.

THE CHAPEL TOWER The chapel's initial building dates since around the 1300s, it was formed of a cellar with its own entrance and the chapel level with an arch in two bays. The chapel was part of the oval shaped wall which already surrounded the church in the XIIIth century.



Program de vizitare:

- ✓ 15 aprilie – 15 octombrie: de luni până sâmbătă 9-12 și 13-17, duminica 10-12 și 13-17
- ✓ 15 octombrie – 15 aprilie: zilnic 10-16, cu pauză de masă între 12 și 13
- ✓ nu este permisă vizitarea în timpul slujbelor religioase sau cu ocazia unor evenimente.

Tarife de vizitare:

10 Lei • între 6 și 10 ani inclusiv: 3 Lei • sub 6 ani: gratuit

Programme:

- ✓ 15 april – 15 october: from Monday till Saturday 9-12 and 13-17, sunday 10-12 and 13-17
- ✓ 15 october – 15 april: daily 10-16, with a lunch break between 12 and 13
- ✓ Visiting is restricted during religious ceremonies or during important holidays.

Entry fee:

10 RON • 6-10 year olds:
3 RON • under 6 years: for free



*Curtea interioară și
Biserica Sf. Nicolae, Hărman*

*Inner courtyard and
the St. Nicholas Hărman Church*

